

**UNITED STATES OF AMERICA
and
BOLIVIA**

Exchange of notes constituting an agreement extending the co-operative program of education in Bolivia. La Paz, 1 August 1947 and 16 May 1949

Exchange of notes constituting an agreement extending for one year the co-operative program of education in Bolivia. La Paz, 6 July and 9 August 1948

Exchange of notes constituting an agreement extending for one year the co-operative program of education in Bolivia. La Paz, 28 and 29 July 1949

Official texts: English and Spanish.

Registered by the United States of America on 20 March 1953.

**ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE
et
BOLIVIE**

Échange de notes constituant un accord prolongeant le programme de coopération en matière d'enseignement en Bolivie. La Paz, 1^{er} août 1947 et 16 mai 1949

Échange de notes constituant un accord prolongeant pour un an le programme de coopération en matière d'enseignement en Bolivie. La Paz, 6 juillet et 9 août 1948

Échange de notes constituant un accord prolongeant pour un an le programme de coopération en matière d'enseignement en Bolivie. La Paz, 28 et 29 juillet 1949

Textes officiels anglais et espagnol.

Enregistrés par les États-Unis d'Amérique le 20 mars 1953.

No. 2129. EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT¹ BETWEEN THE UNITED STATES OF AMERICA AND BOLIVIA EXTENDING THE CO-OPERATIVE PROGRAM OF EDUCATION IN BOLIVIA. LA PAZ, 1 AUGUST 1947 AND 16 MAY 1949

I

The American Ambassador to the Bolivian Minister for Foreign Affairs

THE FOREIGN SERVICE OF THE UNITED STATES OF AMERICA

No. 376

La Paz, Bolivia, August 1, 1947

Excellency :

I have the honor to refer to the Amendment to the Basic Agreement subscribed to by His Excellency Armando Alba, Minister of Education, Fine Arts and Indian Affairs, on behalf of the Government of the Republic of Bolivia and by Dr. Willfred Mauck, Vice President, on behalf of the Inter-American Educational Foundation, Incorporated on June 10, 1947,² extending until June 30, 1948, the cooperative educational program being carried out in Bolivia pursuant to the original Basic Agreement between the same parties which was signed on September 7, 1944.²

By direction of my Government, I have the honor to inform Your Excellency that it approved the Amendment to the Basic Agreement signed on June 10, 1947, by his Excellency Armando Alba, Minister of Education, Fine Arts and Indian Affairs, on behalf of the Government of Bolivia and by Dr. Willfred Mauck, Vice President, on behalf of the Government of Bolivia and by Dr. Willfred Mauck, Vice President, on behalf of the Inter-American Educational Foundation, Incorporated.

Upon receipt of your reply approving the Agreement in question, there will have been effected an exchange of Notes by virtue of which the said Agreement will have been confirmed and approved in all respects by the Government of the Republic of Bolivia and the Government of the United States of America.

Please accept, Excellency, the assurances of my highest and most distinguished consideration.

Joseph FLACK

His Excellency Doctor Luis Fernando Guachalla
Minister for Foreign Affairs and Worship
La Paz

¹ Came into force on 16 May 1949, by the exchange of the said notes, and, according to their terms, became operative retroactively from 7 September 1947.

² Not printed by the Department of State of the United States of America.

II

The Bolivian Minister for Foreign Affairs to the American Ambassador

[SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL]

[TRANSLATION¹ — TRADUCTION²]

REPÚBLICA DE BOLIVIA

MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES
Y CULTO

C. I. y U. 432

La Paz, 16 de mayo de 1949

Señor Embajador :

El 18 de noviembre de 1947, el Ministerio de Educación dirigió a esta Cancillería la nota cuyo texto tengo a honra trascribir :

“No. 555.—Señor Ministro :—Aviso recibo a sus oficio C. I. P. 179 y C. I. P. 231, y de las copias de las notas enviadas a esa Cancillería por la embajada de los Estados Unidos, referentes al Convenio suscrito entre el Gobierno de Bolivia y la Inter-American Educational Foundation.—Manifiestándole que el Ministerio de Educación se halla de completo acuerdo con el Convenio en cuestión, le reitero las seguridades de mi consideración distinguida.—*Fdo.* Néstor Silva, Oficial Mayor”.

Con fecha 12 de mayo de 1949, ese mismo Ministerio ha ratificado sus términos con la siguiente comunicación :

“No. 215.—Señor Ministro :—Con referencia a la nota número 556/49, enviada en fecha 18 de noviembre de 1948 por este Despacho a esa Cancillería, avisando recibo de los oficios C. I. P. 179 y 231 y de las copias de las comunicaciones enviadas por la emba-

REPUBLIC OF BOLIVIA

MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS
AND WORSHIP

C. I. y U. 432

La Paz, May 16, 1949

Mr. Ambassador :

On November 18, 1947, the Ministry of Education transmitted to this Ministry the note whose contents I herewith transcribe :

“No. 555. Mr. Minister : I acknowledge receipt of your communications Nos. C. I. P. 179 and C. I. P. 231, and of the copies of the notes transmitted to your Ministry by the Embassy of the United States, relative to the Agreement concluded between the Government of Bolivia and the Inter-American Educational Foundation. In informing you that the Ministry of Education fully agrees to the Agreement in question, I renew to you the assurances of my distinguished consideration. *Sgd.* Néstor Silva, Chief Clerk”.

On May 12, 1949, the aforesaid Ministry ratified its terms in the following communication :

“No. 215. Mr. Minister : With reference to note No. 556/49, transmitted by this office to your Ministry on November 18, 1948, which acknowledges receipt of communications Nos. C. I. P. 179 and 231 and of the copies of the communications transmitted by

¹ Translation by the Government of the United States of America.

² Traduction du Gouvernement des États-Unis d'Amérique.

jada de los Estados Unidos, referentes al Convenio suscrito entre el Gobierno de Bolivia y la Inter-American Educational Foundation, me cumple manifestar a usted que el Portafolio a mi cargo, confirma en todas sus partes la nota primeramente citada, una vez que este Ministerio se halla de completo acuerdo con el Convenio mencionado. —Aprovecho esta oportunidad para reiterar a usted, las seguridades de mi más distinguida, consideración.—*Fdo.* José Chávez Suárez, Ministro de Educación”.

Aprovecho la oportunidad para renovar a Vuestra Excelencia las seguridades de mi consideración muy distinguida.

Por El Ministro
Julio ALVARADO

Subsecretario de Relaciones Exteriores

Al Excmo. señor Joseph Flack
Embajador Extraordinario y Plenipotenciario de los Estados Unidos de América

Presente

the Embassy of the United States relative to the Agreement concluded between the Government of Bolivia and the Inter-American Educational Foundation, I inform you that the Ministry that I direct confirms the aforementioned note in all its parts, since this Ministry agrees fully with the above-mentioned Agreement. I avail myself of this opportunity to renew to you the assurances of my most distinguished consideration. *Sgd.* José Chávez Suárez, Minister of Education”.

I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency the assurances of my most distinguished consideration.

For the Minister
Julio ALVARADO

Under Secretary of Foreign Affairs

His Excellency Joseph Flack
Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary of the United States of America

City

EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT¹
BETWEEN THE UNITED STATES OF AMERICA AND
BOLIVIA EXTENDING FOR ONE YEAR THE CO-OPER-
ATIVE PROGRAM OF EDUCATION IN BOLIVIA. LA
PAZ, 6 JULY AND 9 AUGUST 1948

I

The American Ambassador to the Bolivian Minister for Foreign Affairs

THE FOREIGN SERVICE OF THE UNITED STATES OF AMERICA

No. 625

La Paz, Bolivia, July 6, 1948

Excellency :

I have the honor to refer to the notes dated July 19,² September 5 and September 7, 1944³, between the Ministry for Foreign Affairs and Worship and this Embassy and to the Basic Agreement, as amended, between the Republic of Bolivia and the Inter-American Educational Foundation, Inc., dated September 7, 1944,² which notes and Basic Agreement provided for the existing cooperative education program being carried out in Bolivia. Since the initiation of this program the activities and functions of the Inter-American Educational Foundation, Inc. have been assumed by the Institute of Inter-American Affairs in accordance with an Act of Congress of the United States passed in August 1947 and are now being performed by the Institute. I also refer to Your Excellency's note No. C. I. 199 of February 28, 1948,² suggesting the consideration by our respective Governments of a further extension of that Agreement.

As Your Excellency knows, the Basic Agreement of September 7, 1944, as amended, provides that the cooperative education program will terminate on June 30, 1948. However, considering the mutual benefits which both Governments are deriving from the program, my Government agrees with the Government of Bolivia that an extension of such program would be desirable. I have been advised by the Department of State in Washington that arrangements may now be made for the Institute to continue its participation in the cooperative education program for a period of one year, from June 30, 1948 through June 30, 1949. It would be understood that, during such period of extension the Institute would make a contribution of \$25,000 U. S. Cy. to the Servicio Cooperativo Interamericano de Educación for use in carrying out project activities of the program on condition

¹ Came into force on 8 September 1948 and became operative retroactively from 30 June 1948, in accordance with the terms of the said notes.

² Not printed by the Department of State of the United States of America.

³ See p. 315 of this volume.

that your Government would contribute to the Servicio for the same purpose the sum of Bs. 4,162,500. The Institute would also be willing during the same extension period to make available an amount not exceeding \$70,606 U. S. Cy. to be retained by the Institute, and not deposited to the account of the Servicio, for payment of salaries and other expenses of the members of the Institute Education Division Field Staff who are maintained by the Institute in Bolivia. The amounts referred to would be in addition to the sums already required under the present Basic Agreement to be contributed and made available by the parties in furtherance of the program.

If Your Excellency agrees that the proposed extension on the above basis is acceptable to Your Government, I would appreciate receiving an expression of Your Excellency's opinion and agreement thereto as soon as may be possible in order that the technical details of the extension may be worked out by officials of the Ministry of Education, Fine Arts and Indian Affairs and The Institute of Inter-American Affairs.

The Government of the United States of America will consider the present note and Your Excellency's reply note concurring therein as constituting an agreement between our two Governments, which shall come into force on the date of signature of an agreement by the Minister of Education, Fine Arts and Indian Affairs of Bolivia and by a representative of the Institute of Inter-American Affairs embodying the above-mentioned technical details.

I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency the assurances of my highest and most distinguished consideration.

Joseph FLACK

His Excellency Sr. Adolfo Costa du Rels
Minister for Foreign Affairs and Worship
La Paz

II

The Bolivian Minister for Foreign Affairs to the American Ambassador

[SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL]

[TRANSLATION¹ — TRADUCTION²]

REPÚBLICA DE BOLIVIA
MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES
Y CULTO

REPUBLIC OF BOLIVIA
MINISTRY FOR FOREIGN AFFAIRS
AND WORSHIP

C. I. y U. 756-

C. I. y U. 756-

La Paz, agosto 9 de 1948

La Paz, August 9, 1948

Señor Embajador :

Mr. Ambassador :

En referencia a la estimable nota
Nº 625, de 6 de julio último, tengo a

With reference to your esteemed
note No. 625, of July 6 last, I have the

¹ Translation by the Government of the United States of America.

² Traduction du Gouvernement des États-Unis d'Amérique.

honra comunicar a Vuestra Excelencia que el Ministerio de Educación ha hecho saber a la Cancillería que está de acuerdo con la prórroga, por el término de un año, del programa del Servicio Cooperativo de Educación.

Los detalles y proyectos de trabajo han de ser discutidos por el mencionado Ministerio y el representante del Inter-American Educational Foundation Inc.

Me valgo de esta oportunidad para renovar a Vuestra Excelencia las seguridades de mi consideración muy distinguida.

A. COSTA DU R.

Al Excmo. señor Joseph Flack
Embajador Extraordinario y Plenipotenciario de los Estados Unidos
Presente

honor to inform Your Excellency that the Ministry of Education has informed this Ministry that it is in agreement concerning the extension, for a period of one year, of the cooperative education service program.

The details and plans of operation are to be discussed by the above-mentioned Ministry and the representative of the Inter-American Educational Foundation, Inc.

I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency the assurances of my very distinguished consideration.

A. COSTA DU R.

His Excellency Joseph Flack
Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary of the United States
City

EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT¹
BETWEEN THE UNITED STATES OF AMERICA AND
BOLIVIA EXTENDING FOR ONE YEAR THE CO-OPER-
ATIVE PROGRAM OF EDUCATION IN BOLIVIA.² LA
PAZ, 28 AND 29 JULY 1949

I

*The American Chargé d'Affaires ad interim to the Bolivian Minister for Foreign
Affairs*

AMERICAN EMBASSY

No. 875

La Paz, July 28, 1949

Excellency :

I have the honor to refer to the Basic Agreement, as amended, entered into in September 1944 between the Republic of Bolivia and the predecessor of The Institute of Inter-American Affairs,³ providing for the existing cooperative education program in Bolivia. I also refer to Your Excellency's note No. C. I y U. 636 of July 7, 1949,³ suggesting the consideration by our respective governments of a further extension of that agreement.

Considering the mutual benefits which both Governments are deriving from the program, my Government agrees with the Government of Bolivia that an extension of the program beyond its termination date of June 30, 1949, would be desirable. Accordingly, I have been advised by the Department of State in Washington that arrangements may now be made for the Institute to continue its participation in the program for a period of one year, from June 30, 1949, through June 30, 1950. It would be understood that, during this period of extension, the Institute would make a contribution of \$25,000.00 in the currency of the United States, to the Servicio Cooperativo Inter-Americano de Educación, for use in carrying out project activities of the program, on condition that your Government would contribute to the Servicio for the same purpose the sum of Bs. 4,162,500.00. The Institute would also be willing during the same extension period to make available funds to be administered by the Institute, and not deposited to the account of the Servicio, for payment of salaries and other expenses of the members of the Education Division field staff who are maintained by the Institute in Bolivia. The amounts referred to would be in addition to the sums

¹ Came into force on 30 July 1949 and became operative retroactively from 30 June 1949, in accordance with the terms of the said notes.

² United Nations, *Treaty Series*, Vol. 152, p. 17, further extension of this Agreement.

³ Not printed by the Department of State of the United States of America.

already required under the present Basic Agreement, as amended, to be contributed and made available by the parties in furtherance of the program.

The Government of the United States of America will consider the present note and your reply note concurring therein as constituting an agreement between our two Governments, which shall come into force on the date of signature of an agreement by the Minister of Education, Fine Arts and Indian Affairs and a representative of the Institute of Inter-American Affairs embodying the above-mentioned technical details.

If the proposed extension on the above basis is acceptable to your Government, I would appreciate receiving an expression of Your Excellency's assurance to that effect as soon as may be possible, in order that the technical details of the extension may be worked out by the officials of the Ministry of Education, Fine Arts and Indian Affairs and the Institute of Inter-American Affairs.

I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency the assurances of my highest and most distinguished consideration.

James ESPY
Chargé d'Affaires ad interim

His Excellency Dr. Waldo Belmonte Pool
Minister for Foreign Affairs and Worship
La Paz

II

The Bolivian Minister for Foreign Affairs to the American Chargé d'Affaires ad interim

[SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL]

[TRANSLATION¹ — TRADUCTION²]

REPÚBLICA DE BOLIVIA
MINISTERIO DES RELACIONES
EXTERIORES Y CULTO

REPUBLIC OF BOLIVIA
MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS
AND WORSHIP

No. T. C. y ONU. 683

Asunto : Prórroga del programa cooperativo
de Educación en Bolivia

No. T. C. y ONU. 683

Subject : Extension of the cooperative
education program in Bolivia

La Paz, 29 de julio de 1949

La Paz, July 29, 1949

Señor Encargado de Negocios :

Mr. Chargé d'Affaires :

Tengo el agrado de avisar recibo de su atenta nota No. 875, fechada el día de ayer, en la cual se refiere Vuestra Señoría al Acuerdo Básico, tal como ha

I have the honor of acknowledging receipt of your note No. 875, dated yesterday, in which you refer to the Basic Agreement, as amended, con-

¹ Translation by the Government of the United States of America.

² Traduction du Gouvernement des États-Unis d'Amérique.

sido modificado, concluido en septiembre de 1944 entre mi país y el predecesor del Instituto de Asuntos Interamericanos, concerniente al actual programa cooperativo de Educación en Bolivia, comunicando que el Gobierno de los Estados Unidos de América, al considerar los beneficios recíprocos que ambos gobiernos reciben de dicho programa, está de acuerdo en que se lo prorrogue por un año más, del 30 de junio de 1949 al 30 de junio de 1950.

Me es grato comunicar a Vuestra Señoría que el Gobierno de Bolivia se encuentra conforme en que se proceda a la mencionada prórroga, según los términos contenidos en la nota que contesto, y de acuerdo a los arreglos técnicos que se hagan entre un representante del Ministerio de Educación de mi país, y otro del Instituto de Asuntos Interamericanos.

Reitero a Vuestra Señoría, con este motivo, las seguridades de mi consideración muy distinguida.

BELMONTE POOL

A Su Señoría James Espy
Encargado de Negocios a. i.
de los Estados Unidos de América
Presente

cluded in September 1944 between my country and the predecessor of the Institute of Inter-American Affairs concerning the present cooperative education program in Bolivia, and in which you inform me that, on considering the mutual benefits which both Governments derive from that program, the Government of the United States of America agrees to its extension for one year, from June 30, 1949 through June 30, 1950.

I am pleased to inform you that the Government of Bolivia is in accord with proceeding to the aforementioned extension in conformity with the terms contained in the note which I am answering and with the technical arrangements that may be made between representatives of the Ministry of Education of my country and of the Institute of Inter-American Affairs.

I am pleased to renew to you the assurances of my very distinguished consideration.

BELMONTE POOL

Mr. James Espy
Chargé d'Affaires ad interim
of the United States of America
City